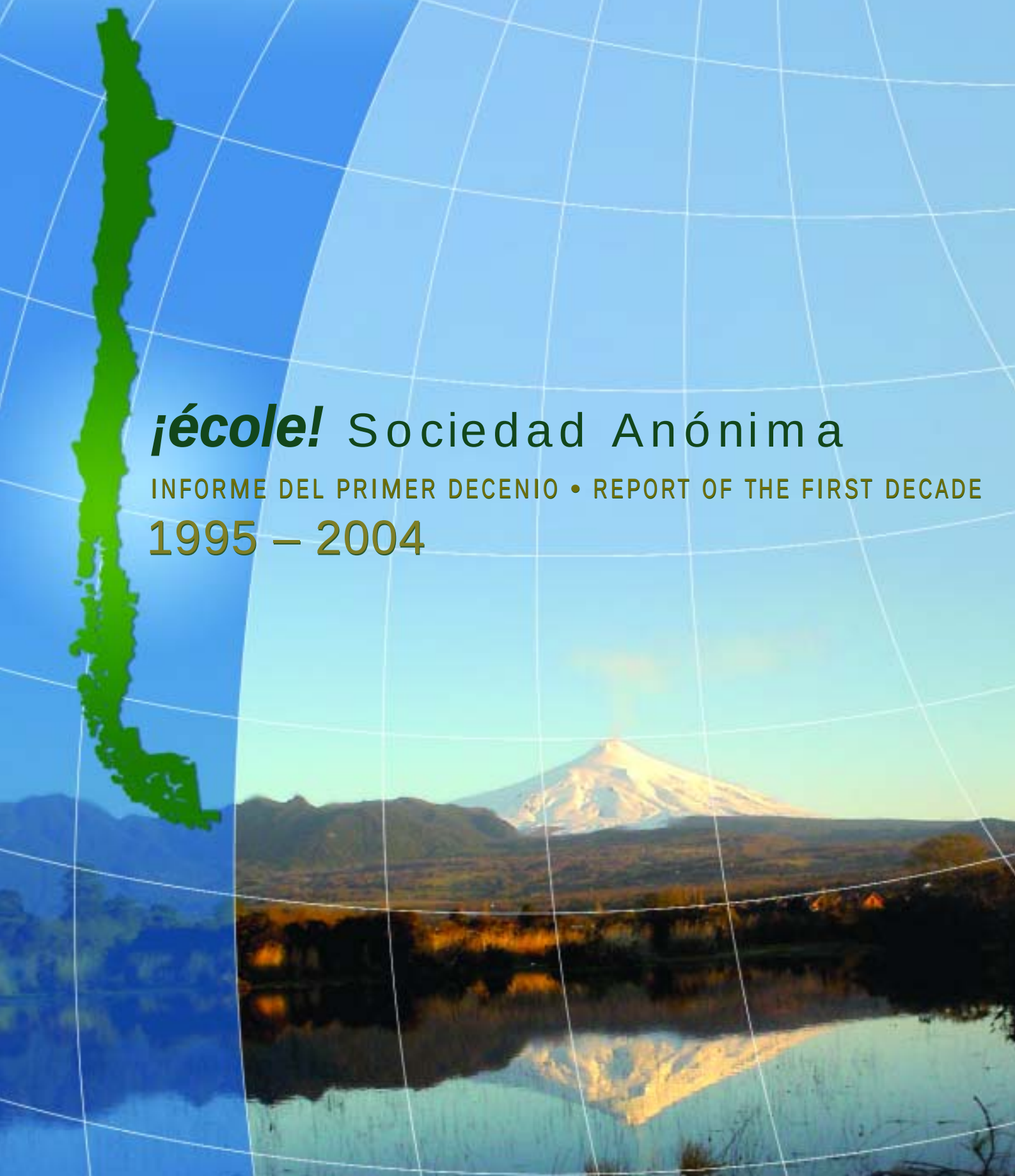




¡El primer lugar entretenido al norte del Polo Sur! The first fun place north of the South Pole!

¡école! Sociedad Anónima

INFORME DEL PRIMER DECENIO • REPORT OF THE FIRST DECADE
1995 – 2004



Hemos llegado lejos

desde los tiempos en que la esquina de las calles General Urrutia con Arauco era habitada por Hostería Don Pepe, donde llegaban a descansar los voluntarios de El Cañi después de un fin de semana construyendo senderos. Desde entonces **jécole!** ha sido fuente de sueños, crecimiento y trabajo ecológico. A lo largo de los años sus directores, socios, empleados y voluntarios han invertido energía y recursos, tanto humanos como financieros, para crear un hotel con corazón y alma y un negocio donde el apoyo al medio ambiente y al fomento del trabajo local han sido tan importante como la rentabilidad.

jécole! ha dejado sus huellas, aunque también podemos haber dado algunos pasos en falso. En el área turística fuimos elegido uno de los “10 Mejores Descubrimientos” por la revista norteamericana *Outside*. Y en el campo de activismo ecológico, uno de nuestros socios fundadores fue clave en convencer al Presidente Ricardo Lagos que apoyara nuestro sueño eterno, el proyecto Sendero por Chile.

Este *Informe del Primer Decenio 1994-2004* es el primer informe financiero formal que presentamos a nuestros accionistas y amigos. Creemos que estarán felices no sólo con los resultados financieros de su empresa, sino también con sus logros menos tangibles en el campo social y conservacionista. Dedicamos este informe a Uds., nuestros queridos y pacientes socios. Seguiremos firme promoviendo la necesidad de valorizar y cuidar el mejor “producto de exportación” del país, nuestro “capital natural” — la atracción del incomparable bosque chileno y su entorno maravilloso.

We’ve come a long way

from the days when the corner of General Urrutia and Arauco streets was home to *Hostería Don Pepe*, where a group of tired volunteers sought refuge after a very wet trail-building weekend in the Cañi. Since that time, **jécole!** has been the source of great dreams, expansive schemes and ever-present environmental themes. Over the years the directors, partners, staff and volunteers have invested a little money and lots of emotion and energy in trying to create a hotel with lots of heart and soul and a business where helping the environment and providing jobs has been as important as maximizing profits.

We’ve taken some wrong trails, but **jécole!**’s also left a mark. Within a few years of opening, *Outside* magazine listed us as the first of their “Top Ten Finds” (“...the world’s best hideaways”). A few years later, one of our founding partners became Chile’s minister of the environment and convinced President Ricardo Lagos to build our longtime dream which is fast becoming the *Sendero por Chile*.

Though this is the first time we have formally shared information with our shareholders, we believe you will be pleased not only with the “alternative” aspects of your company, but also with its financial results. We dedicate this report to you, our treasured and patient partners. We continue tirelessly to promote the need to value and care for the country’s best export product, our “natural capital,” the incomparable Chilean forest and its splendid surroundings.

PORTADA: Vista del Volcán Villarrica desde las humedales del delta del Río Trancura

COVER: The Villarrica Volcano, seen from the Trancura River delta wetlands



El Santuario de la Naturaleza “El Cañi”, primer parque privado chileno dedicado a la preservación del bosque nativo, y la inspiración detrás de **jécole!** | The Cañi Sanctuary — Chile’s first private park dedicated to the preservation of the native forest, and the inspiration for **jécole!**.



Su inversión: Hostería **jécole!** | Your investment, Hostería **jécole!**

Los integrantes del grupo **¡école!** felicitamos a Doug Tompkins y Kris McDivott por haber resistido tantos años de hostigamiento en llevar a cabo sus planes de dar a Chile y al mundo el maravilloso regalo que es Parque Pumalín. La mayoría de nosotros ya hubiera alzado la bandera blanca hace tiempo. Pero finalmente su visión férrea ha ganado la batalla. No olvidemos que Pumalín, tal como el Santuario de la Naturaleza El Cañi, son los lugares donde se formaron los lazos que dieron luz a **¡école!**

Nuestros agradecimientos especiales a Yvon Chouinard (de Patagonia) y a la Fundación Alan Weeden, cuya fe y generosidad han sido fundamentales.

We congratulate Doug Tompkins and Kris McDivott for weathering years of senseless attempts to prevent them from giving Chile and the world the wonderful gift of Parque Pumalin. Most of us would have tossed the frisbee long ago. Their stubborn vision won the field in the end. And don't forget – Pumalin, as well as the Cañi, is what initially brought us together.

Exceptional gratitude to Yvon Chouinard (of Patagonia) and to the Alan Weeden Foundation. Without their faith and generosity, perhaps none of this would have taken place.



ÍNDICE | TABLE OF CONTENTS

4	Carta del Presidente
5	Letter from the President
6	Misión y historia de ¡école!
7	¡école! mission and history
12	¿Qué se dice de ¡école! ? What people are saying
14	Algunas estrellas de ¡école! ¡école! stars
16	Promoción del medio ambiente y comunidad
17	Promoting the environment and the community
22	¡école! y la campaña para resguardar el delta del Río Trancura
23	¡école! and the campaign to save the Río Tracura delta
24	Beneficios para socios / Estructura legal
25	Partners' benefits/Governance
26	El Cañi y los árboles de ¡école! Cañi and the trees of ¡école!
27	Nuestro restaurante y bar Restaurant and bar
28	Trabajando con ¡école! Working with ¡école!
29	Informes financieros Financial reports
32	Directorio ¡école! ¡école! Board of Directors



CARTA DEL PRESIDENTE

A nuestros socios:

Primero y de suma importancia, quiero agradecer a nuestros actuales y antiguos accionistas por su visión y por haber tomado el riesgo de colocar sus recursos, posiblemente ahorrados con dificultad, con un grupo de tipos “onda” sin fines de lucro. Y también por haber confiado en el plan de negocios más parco de la historia: “¡funcionará!” También quiero expresar mi sincera y eterna gratitud a nuestros directores, quienes han trabajado durante todos éstos años navegando aguas a veces turbulentas sin haber recibido ni un centavo de compensación.

Como empresa, ¡école! no ha emitido informes financieros formales durante estos 10 años, pero hemos sido sumamente activos. Hasta hemos alcanzado cierta fama. Las acciones que Uds. compraron en 1995 ahora transan en tres veces su valor original. A excepción de las donaciones ambientales y comunitarias que hemos hecho, ¡école!, ha reinvertido cada peso en mejorar la hostería. Socios que no nos han visitado últimamente se alegrarán de conocer las nuevas habitaciones — la mayoría con baño privado — y calefacción central. Ni hablar del nuevo bar y espacio comunitario.

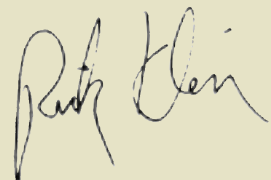
Nos agrada informarles que nuestra agencia de expediciones (Cattreks, Cathedral Treks, Lost Forest Treks o Expediciones ¡école! — nunca surgió un nombre definitivo) ha evolucionado y logrado la categoría top con la presencia de Outdoor Experience, la agencia de nuestro socio Andrés Bozzolo, instalado desde hace un año en la pieza Boldo.

Para tomar la medida de nuestro compromiso con el medio ambiente y la comunidad, les invitamos a leer el recuento de proyectos y actividades filantrópicas descritas aquí. (¡No sé cómo hemos encontrado el tiempo para hacer una cama o alimentar una turista!) En estos días, estamos trabajando con Parques para Chile para construir una red de senderos en la zona. El primer proyecto unirá El Cañi con el Parque Nacional Huerquehue, para eventualmente integrar una red de senderos de clase mundial. Y en esa misma línea, Alan Coar sigue presionando para que el delta del Río Trancura, que desemboca en el Lago Villarrica al lado de Pucón, sea transformado en un parque.

En el plano empresarial estamos a punto de dar un paso ambicioso, acercándonos a la oportunidad de llevar una nueva Hostería **¡école!** a Santiago. Esta nueva iniciativa nos proporcionaría una mejor rentabilidad, más beneficios para nuestros socios, nuevas aventuras al aire libre y la posibilidad de incrementar nuestro apoyo al activismo ambientalista y comunitario.

Sin embargo, lo fundamental sigue siendo reforzar nuestra creencia principal: en la medida que haya más parques, senderos y tierras protegidas, la naturaleza atraerá a los visitantes cuyo apoyo hace cada vez más factible el desarrollo de un Chile respetuoso de su medio ambiente.

Por el bosque,



Rick Klein

Soñador principal y
Presidente del Directorio, Rick Klein



LETTER FROM THE PRESIDENT

To our partners:

First and foremost, I want to thank our current and former shareholders for your vision, for risking your hard-earned pesos with a group of non-profit types and for trusting in the world's most succinct business plan: “It'll work!” Also, let me express my sincere and eternal gratitude to our volunteer directors who over the years have worked to steer our little ship through often rough waters with nary a penny in compensation.

Our lack of communication over the years belies the fact that **¡école!** has been a hotbed of activity and achieved a good measure of fame. Though you've never seen a dividend, you'll be pleased to know that, as of this printing, the last **¡école!** share traded at three times its original value. We've plowed back every penny not donated to the environment or the community into making the *hostería* larger and more comfortable. For those of you who haven't visited for awhile, please know we now have many rooms with private baths and most rooms have central heating. Oh yes, we have our own bar now, too!

We're pleased to announce that our informal expeditions business (Cattreks, Cathedral Treks, Lost Forest Treks, *Expediciones ¡école!*...we never could settle on a name) has evolved into a class act. *Socio* Andrés Bozzolo, expert *andinista*, is now installed in the *hostería*'s “*Boldo*” room with his Outdoor Experience company.

As for meeting our community and environmental commitments, I encourage you to look over the list of activities and philanthropic endeavors included here. It's a wonder we found time to make a bed or feed a tourist! Of late, I've been working with *Parques para Chile* to build a trail network in the area. Our first hope is to join the Cañi with Parque Nacional Huerquehue as part of a world-class trail network. Alan keeps the heat on to transform the Trancura River Delta into a park. We helped win a big battle to keep it from being urbanized in 2000 when one of Chile's most powerful developers sought approval to dike the river, fill the wetlands, and build a satellite city.

We're poised for an ambitious next step: considering a splendid opportunity for an **¡école!** in Santiago. This move would improve profits, partner benefits, outdoor adventures, and our possibilities for non-profit organization networking and community service.

Most importantly we aim to continue to demonstrate our guiding belief: with more parks, trails and protected lands, nature will attract more tourists and help cultivate a stronger, more environmentally-friendly Chile.

For the forest,



Rick Klein

Chief Dreamer and Chairman
of the Board of Directors

MISIÓN Y HISTORIA DE jécole!

La misión de **jécole!** es:

- ser un modelo de emprendimiento en el área del turismo de naturaleza y de la cultura, que incorpora dimensiones ambientales, humanas y económicas a su gestión y aporta al desarrollo local
- influir en las políticas regionales y nacionales de conservación, demostrando el gran interés de parte de extranjeros y chilenos por la naturaleza
- servir como plataforma de actividades al aire libre para así aumentar el compromiso conservacionista.

NUESTRA HISTORIA

La “prehistoria” del **jécole!** tiene mucho que ver con la obsesión de nuestro fundador, Rick Klein, por el bosque. Este hombre ligado al bosque nativo californiano y sus *redwoods* milenarios falló en su primer intento de conocer los *alerces* más longevos del sur chileno, quedándose a trabajar en la zona de los araucarias del Alto Bio Bio como guardabosque en los años '70. De vuelta a los Estados Unidos, no pudo olvidar esta inquietud y retornó a Chile. Organizó tres expediciones por el bosque sureño profundo en busca del árbol más viejo del planeta. Aunque este récord quedó en California (con el pino Bristlecone), Rick se encontró con majestuosos ecosistemas desconocidos y estrechó amistades con los actores principales del incipiente movimiento ambiental en Chile.

No hace tanto tiempo atrás, en Chile la información accesible sobre rutas y senderos era escasa y de dudosa calidad. Las expediciones turísticas y hasta científicas requerían de sacrificios: los pocos senderos existentes eran huellas de ganado hechos barro con un poco de lluvia. Para abrir nuevas rutas, había que pasar días luchando contra la quila. No faltaban voluntarios para abrir senderos, pero al terminar la faena, cuando ellos soñaban con una comida caliente y una cama cómoda, siempre se topaban con el dilema de la vida al aire libre chilena: mientras más cerca a la belleza del bosque, peor la calidad del alojamiento. La regla general era una cama en forma de “U”, duchas de agua fría, la cena incierta de carne dura y el desayuno típico de Nescafé, con un añejo pan blanco.



El Cañi, 1992: El comienzo del *Sendero por Chile* | Birth of the Chilean Trail: Volunteers in The Cañi, 1992

MISSION AND HISTORY OF jécole!

The **jécole!** mission is to:

- be a model of entrepreneurship in the area of nature tourism and culture that contributes to local growth by incorporating environmental, human and economic dimensions
- influence conservation policy by showing the great value that foreigners and Chileans place on nature
- serve as a platform into the great outdoors, in the hopes of increasing environmental commitment.

OUR HISTORY

The pre-history of **jécole!** has much to do with Rick Klein's obsession with the forest and for its oldest trees. Committed to the conservation of California's giant redwoods, he failed in his first attempt to find their southern cousin in the early 1970s but landed in the *araucaria* (“monkey puzzle”) pine country of the upper Bío Bío as a park ranger. Back in the states, he never could get over his desire to find the reputedly ancient alerce. So, in the 1980s, he setup three expeditions to find the oldest tree in the world. Although that record stayed in California with the Bristlecone pine, Rick had visited some of the world's most majestic and little known ecosystems while forming friendships with many of the key actors in Chile's incipient environmental movement.

In those days, information about routes and trails was scarce and sketchy. Exploring and backpacking were tough: trails were often traditional cattle routes that filled with mud after a little rain, and new routes usually meant bashing through *quila*. Expeditioners dreamed of hot meals and a comfortable bed, thereby confronting the conundrum of outdoor life in Chile: the closer to the forest, the worse the lodging.

Hikers were rewarded at the end of the day with tepid showers, sagging mattresses, a dry slab of “dead red” with greasy fries for dinner, and the classic breakfast – Nescafe with bread like a hockey puck.

Cahuelmó, Parque Pumalín



Al principio de los años '90, Rick, Nicole Mintz, Adriana Hoffmann y otros amigos visionarios (Miguel Sandor, Sergio Vergara, Sergio Grau, Rod Walker, Martin Quartermaine, Katherine Bragg y John Jennings) crearon la Fundación Lahuén y efectuaron la primera compra del bosque chileno con fines conservacionistas y de promoción del ecoturismo. Este proyecto pionero dio vida al Santuario de la Naturaleza El Cañi. Entre los colaboradores que estaban enamorándose de la zona fueron Cristina Délano y Jasper Stephens, activistas ambientalistas del bosque canadiense; Tom Heckel y Luz Clara, conocedores de las tradiciones místicas del entorno indígena; Françoise Huyghe, ávida de explorar nuevos rincones del sur chileno; y Gustavo Gutiérrez, que facilitó transporte aéreo para fomentar el trabajo ambiental. Alan Coar llegó vía la Fundación Ford. Rick los empujó a conocer lugares de belleza excepcional combinados con extrema dificultad logística, en expediciones a las Termas de Cahuelmó, al valle de Cochamó en Chiloé continental y al sector del Sendero Pehuenche en el Alto Bío Bío.

En el verano de 1994, se organizaron varios campamentos para construir senderos en El Cañi. Bajo lluvias torrenciales, los voluntarios llegaban empapados a la Hostería Don Pepe, su humilde lugar preferido de hospedaje en Pucón, que justamente estaba a punto de ser rematado por la viuda de su fundador. Las imaginaciones andaban a *full*. Hasta el día de hoy, los amigos de Fundación Lahuén se quejan del trauma sufrido al estar atrapados tres días en un bote mientras Rick y Alan planificaban obsesivamente los detalles del nuevo hotel "verde" que ayudaría a cambiar la política de bosques y parques. Pero la idea loca de juntar amigos ambientalistas como inversionistas, llegó a ser cada vez más factible. Seis meses más tarde, nació **¡école!** A comienzos de 1995, el viajero ya podía encontrar una cama firme con plumón, agua caliente, comida sana e información experta sobre las mejores opciones para conocer los encantos naturales de Pucón, el Cañi y el sur de Chile.

La filosofía ambiental de **¡école!** no es simplemente de defender el medio ambiente, sino de fomentar nuevas fuentes de trabajo para la economía turística local. Como empresa, **¡école!** fue concebido como la tercera pata de una alianza tripartita en la cual los activistas de Defensores del Bosque Chileno enfocaron en las políticas, la Fundación Lahuén mostrara la viabilidad de la filantropía, y **¡école!** demostrara la promesa económica del turismo ambiental. Así, nuestro vínculo con el proyecto Cañi nos ha permitido comprobar plenamente la alta demanda turística para conocer la naturaleza pura y los beneficios que esto puede traer a la comunidad local.

Durante la primera etapa de **¡école!**, abundaba la energía voluntaria y los entusiasmos generados por nuestra visión tendía a sobrepasar los magros presupuestos. Alan Coar asumió como Gerente General; Cristina Délano y Mary Preston echaron a andar el ahora famoso restaurante vegetariano de **¡école!** y Rick Klein, Tom Heckel y Audrey Cohn se hicieron cargo de las expediciones y actividades. El único rincón de calma era la recepción, donde Marta Barra, antigua empleada de la ahora ex-Hostería Don Pepe, colaboró en establecer el estilo que sigue hasta hoy.

De esta forma, en tres años, **¡école!** alcanzó una rentabilidad insteressante con la hostería y el restaurante representando 85% de las ventas (en porciones iguales). El *living* de la hostería hervía con vida : las expediciones que salían para recorrer los bosques de araucaria y alerce (incluyendo el recién nacido Parque Pumalín); las clases de castellano con temas "verdes"; los libros ambientalistas y productos naturales y de comercio justo atestaban su tiendita. Nuestros socios californianos Lloyd Hauskins y Steve Dodge nos subieron al internet con el sitio **¡école! norte** y **Lost Forest Treks**, que dio paso a nuestro nuevo sitio bilingüe hecho por Benny, el voluntario que ofició como nuestro primer webmaster. Desde el comienzo, las actividades ambientales relacionadas con nuestra actividad hotelera han sido significantes.



Copihue



¡école! living room



Expediciones ¡école!



Cristina Délano, 1994

Parque Pumalín



In the early 90s, Rick, Nicole Mintz, Adriana Hoffmann and many visionary activists (including Miguel Sandor, Sergio Vergara, Sergio Grau, Rod Walker, Martin Quartermaine, Katherine Bragg and John Jennings) had founded the Lahuén Foundation and completed the first purchase of the Cañi Sanctuary, the first Chilean forest purchased privately for conservation and the development of ecotourism. Friends were helping the project and falling in love with the Pucón area: Cristina Délano and Jasper Stephens, founders of one of the largest conservation efforts in Canada, had moved to Pucón; Tom Heckel and Luz Clara held firewalks; Rick Klein and Françoise Huyghe were constantly exploring the *araucaria* pine country; and, Gustavo Gutiérrez was donating Ladeco airline tickets to promote environmental work. Alan Coar arrived via the Ford Foundation. Rick pushed us incessantly to visit the most beautiful places (typically those provoking the worst logistical difficulties). He led expedition after expedition to the Cahuelmó hotspots, the Cochamó valley in continental Chiloé and to the Pehuenche Trail country in the upper Bío Bío River.

During the summer of 1994, trail and fence-building volunteers in the Cañi abandoned the forest amidst torrential rains, arriving soaked to the *Hostería Don Pepe*. As it happened, this rundown inn was about to be sold at auction. Imaginations burned. Fundación Lahuén volunteers still complain of the trauma suffered while stuck on a boat for three days while Rick and Alan obsessively planned every detail of the green hotel that would help bring about a change in forest and park policy. The seemingly crazy idea to round up environmental fellow-travellers as investors grew ever less implausible. **¡école!** was born six months later. By the beginning of 1995, a traveler could find a firm bed with down comforter, hot water and healthy, luxurious food and tons of information about options for visiting the wonders of Pucón and southern Chile.

¡école!'s environmental philosophy is not just to defend the environment, but to promote job creation in the tourist economy. We were conceived as the third leg of a tripod of conservation influences in which Defenders of the Chilean Forest used advocacy and mass communications to advance its often controversial conservation stance, the Lahuén Foundation modeled philanthropic action by the private sector, and our **¡école!** showed the promise of environmental tourism. Primarily through our collaboration with the Cañi, the goal was to show the popular demand by tourists to experience untouched nature.

During the early years, volunteer energy abounded and our reach often exceeded our grasp as we tried to do everything at once with no budget. Alan Coar was chosen as general managing partner; directors Cristina Délano and Mary Preston took on the **¡école!** vegetarian restaurant; and Rick Klein, Tom Heckel and partner Audrey Cohn developed expeditions and activities. The calm in the storm was the reception area where Marta Barra, who dates back to the days of *Hostería Don Pepe*, still greets guests.

We achieved profitability within three years; the hostería and restaurant accounted for 85% of sales in roughly equal portions. Things were hopping with our shop selling nature books and products from environmental groups, expeditions visiting *araucaria* and *alerce* forests (including to the newly formed Pumalín Park) and our language school instructing Spanish with green themes. US partners Lloyd Hauskins and Steve Dodge gave us an early Internet presence with their **¡école! norte** Lost Forest Treks agency, followed by a bilingual website built by volunteer webmaster Benny. And beyond just business, the number of environmental activities was quite impressive.



Araucaría Chileno | Chilean Monkey Puzzle Tree

Fuera de temporada, en el lluvioso invierno, Cristina Délano capacitaba nuestro *staff* local para tomar cargo del restaurante y ofrecer comida exquisita vegetariana todo el año. La escuela de idiomas dio cursos de inglés para los *puconinos* y guías del Cañi. Hubo paquetes turísticos para esquiar el Volcán Villarrica y explorar El Cañi con “raquetas” de nieve. El *living* del **¡école!** dio vida a varios grupos y acciones ecológicas, siempre con un buen vino navegado puesto en la estufa de leña. Las ventas de **¡école!** se triplicaron en tres años.

Con la expansión rápida del sector turismo de Pucón en general, hubo un optimismo seductor hacia el crecimiento. Nos entusiasmos con planes para una *hostería* en Punta Arenas y una sucursal para ventas de expediciones en Puerto Montt. Al terminar 1999, ni Punta Arenas ni Puerto Montt habían fructificado, resultando en una pérdida pequeña de capital pero que no afectó las finanzas de la empresa.

En respuesta, el Directorio de **¡école!** decidió asumir colectivamente la gerencia de la *hostería* y apoyar el trabajo medioambiental del Sr. Coar desde la Fundación Lahuén. Este cambio gatilló una ola de energía de parte del Directorio. Gustavo Gutiérrez, Françoise Huyghe, Hernán Verscheure y Cristina Délano se hicieron cargo de **¡école!**, con Gustavo a la cabeza del Directorio. Compramos la casa colindante a **¡école!** en la calle Arauco, facilitado por los oportunos préstamos de puente de nuestros socios Nicole Mintz y Jasper Stephens. Las socias Cristina Délano y Noëlle Durandin capacitaron nuevos administradores. Tom Heckel lideró la transformación de la casa nueva y – con un empujón anímico proporcionado por un pequeño incendio – se renovó el edificio principal. Hoy, **¡école!** cuenta con 23 piezas – de las cuales ocho tienen baños privados – y su terreno ha aumentado de 625m² a 1.025m².

El Directorio eligió a Cristina Délano como Gerente General en 2001. Cristina hizo aportes importantes, embelleciendo la *hostería* e instalando calefacción a gas – un gran *plus* para atraer clientes en la temporada baja invernal. Se agrandó el restaurante y se le agregó un pequeño bar en la sala de eventos. (Este último proyecto fue resultado del lobby eterno del Presidente Klein.) Bajo el liderazgo de Cristina, en el año 2003 **¡école!** llegó a una rentabilidad récord de 23,7% de ventas.

Hoy día, *Hostería ¡école!* es administrada por Francisca Ferrer, quien llegó en el año 2003 para darnos una presencia administrativa profesional y bilingüe durante todo el año. Para asegurar el flujo de información ambiental y aventura, el socio Andrés Bozzolo ha abierto Outdoor Experience dentro de la *hostería*.

Estimados socios y amigos – nos enorgullecemos en informarles que nuestro **¡école!** se encuentra casi totalmente ocupado durante los cuatro meses de temporada alta (del 15 de noviembre hasta el 15 de marzo). Por lo tanto, si quieren visitarnos, ¡sugerimos reservar con anticipación!

Noëlle Durandin, la más versátil de nuestras socias
Noëlle Durandin, the most versatile of our partners.

El Cañi

Off-season, Cristina Délano trained local people to offer exquisite vegetarian food year-round. The language school offered English classes to folks from Pucón and the Cañi guides. Weekend packages brought international exchange students to ski the Villarrica volcano or snowshoe in the Cañi. The living room gave birth to three new local environmental groups, with volunteers fueled by the mulled wine on the wood stove.

Rapid expansion in Pucón (sales tripled in three years) engendered a seductive optimism about expansion. We enthusiastically started to develop an *hostería* with environmentalists from Punta Arenas and an expeditions agency/shop in Puerto Montt. By the end of 1999, neither project had prospered, resulting in a small loss in capital.

Given these results and the general managing partner's growing commitment to the defend the Trancura River Delta, the board of directors initiated a transition by supporting Coar's environmental work under the auspices of the Lahuén Foundation.

A new wave of energy from the volunteer board of directors washed over **¡école!** Gustavo Gutiérrez, Françoise Huyghe, Hernán Verscheure and Cristina Délano led efforts, with Gustavo taking reins on the board. We bought the house next door on Arauco Street (with bridge loans from Jasper Stephens and Nicole Mintz). Partners Cristina Délano and Noëlle Durandin worked hard to train new administrators. Tom Heckel led the metamorphosis of the new house and, with our hand forced by a small fire, part of the main building was renovated as well. Today, **¡école!** has 23 rooms (eight with private baths) and your property has grown from 625m² to 1,025m².

In 2001, the board chose Cristina Délano as manager. Her administration took a great leap forward in beautifying the *hostería* and installing central heating, a big plus in enticing winter clients. The restaurant expanded and, through the eternal lobbying of President Klein, a beautiful bar was built in the ex-event room. Under Cristina's leadership in 2003, **¡école!** achieved a record of 23.7% profitability on sales.

The *hostería* today is under the day-to-day care of Francisca Ferrer, who gives us a professional, bilingual presence throughout the year. To provide guests with environmental information and expeditions of the finest quality, partner Andrés Bozzolo has setup his Outdoor Experience office within the *hostería*.

Your **¡école!** is nearly fully occupied from mid-November to mid-March. So if you want a visit, we proudly suggest calling ahead!

¿QUÉ SE DICE DE ¡école!?

“La invitación era fascinante y difícil de rechazar: visitar un milenario bosque de araucarias en pleno invierno. Nuestro objetivo era conocer un proyecto que está cobrando fama entre ecologistas y admiración entre los cultores del trekking. Se trata de El Cañi, un santuario privado de 500 hectáreas que, en poco tiempo, se ha convertido en un modelo de preservación a través del ecoturismo.

Luego de dos horas de caminata entre lengas y coihues engalanados de blanco, llegamos al sector denominado Laguna Seca, donde nos maravillamos con un paisaje realmente único. Seguimos avanzando por el bosque hasta alcanzar mayor altura, para finalmente llegar al sector de las araucarias. La sensación de estar frente a estos seres de más de 1.500 años nos hace reflexionar y entender el por qué del nombre de este lugar: “la visión que transforma”.

¿Dónde comer? La hostería **¡école!** posee un restaurante de comida natural vegetariana con platos — quiches, crepes, empanadas de verduras, ensaladas, sopas y una selección de pescado y mariscos — preparados a base de recetas sabrosas y livianas. ¡Pruebe la lasaña vegetariana!”

—Freddy Neira, *Víajes La Tercera* (2005)

“Esta agradable hostería de 40 dueños ofrece pequeñas piezas limpias y cómodas, todas con plumones. La mayoría de los clientes de **¡école!** son mochileros internacionales y familias viajando con cierto cuidado presupuestaria. Tiene buena vibra general y un patio bonito con mesas de picnic. La pequeña sala *living* tiene excelente material de lectura, desde guías turísticas y literatura ecologista hasta panfletos de denuncias ambientalistas. El lugar es una mezcla de restaurante, alojamiento y centro de información y activismo ecológica.”

—Frommers *Argentina and Chile* (2004)

“Con dueños sumamente metidos en proyectos de conservación a lo largo de Chile, esta excelente residencial ofrece una cantidad enorme de maravillosa información para viajeros. Las piezas son buenas y por eso se llenan — vale la pena hacer su reserva con anticipación. Muchos viajeros llegan por el fino restaurante vegetariano bajo un parrón encantador.”

—*Rough Guide to Chile* (2003)

WHAT PEOPLE ARE SAYING

“The invitation was fascinating and difficult to reject.” Visit an ancient *araucaria* forest in winter... Our objective was...to get to know a project which is gaining fame among ecologists and admiration from trekking fans. The Cañi, a 500-hectare private sanctuary, has become a model for preservation through eco-tourism.

After a two-hour traverse through *lengas* and *coihues* blanketed in white, we reach the *Laguna Seca*, where we are thrilled by a truly unique view... We continue advancing through the forest to higher altitude, where we finally enter the *araucaria* sector.... The sensation of facing a being more than 1,500 years old causes us to reflect and understand the name of this place where, truly, the vision transforms.

Where to eat? *Hostería ¡école!* has a natural food/vegetarian restaurant with quiches, crêpes, vegetable empanadas, salads, soups and a selection of fish and seafood prepared with light, tasty recipes. Try the vegetarian lasagna...”

“Nearly 40 partners own this pleasant hostel, which offers small but clean and comfortable rooms with beds that come with goosedown comforters. **¡école!** sees a predominantly international crowd of backpackers and families traveling on a budget. It has a very good vibe throughout and a nice outdoor patio with picnic tables... great reading material in a small lounge from travel guides to environmental oriented literature to protest pamphlets. The hostel is part restaurant, part lodging, part ecology center.”

“With owners who are deeply involved in conservation projects throughout Chile, this excellent residencial offers a wealth of fantastic traveler information. The rooms are good and often booked, so reserve well in advance. Many travelers come for the fine vegetarian restaurant with a charming trellised courtyard covered in vines...”

“Uno de los lugares más agradables — y educativos — para alojarse. **¡école!** es un buen lugar para sacar la mochila por algunas noches. Las piezas luminosas y llenas de color tienen nombres de árboles (*araucaria*, *ciprés*, *alerce*) y los baños compartidos llevan nombres de pájaros (*loica*, *chucaco*). En el verano, el mejor lugar para ‘*chill out*’ es en el patio bajo un parrón de uvas donde se puede sentar con una tasa de té de hierbas o tomar una siesta en hamaca.”

—*Let's Go Travel Guide to Chile* (2003)

P: “¿Cuál es el hotel con mas ‘*wataje*’ en Chile?”

Wayne: “Los que más me han gustado son el Antumalal de Pucón y la Hostería **¡école!**. Es más bien un alojamiento alternativo, pero es muy vivo. Muy buena onda.”

—Entrevista con Wayne Bernhardson, autor de *Lonely Planet Guide to Chile*, en *Revista del Domingo / El Mercurio* (1999)
Interview with travel writer Wayne Bernhardson (*El Mercurio*, 1999)

“Cúidate del remolino **¡école!**” dijo Rose, bióloga y huésped habitual. Este lugar suele enganchar. Puedes subir un volcán o bajar las aguas en balsa o kayak, cabalgar, pescar o simplemente relajarse. El restaurante de **¡école!** es el mejor del pueblo y su patio frondoso podría ser el mejor lugar de todo Sudamérica para escuchar los exagerados cuentos de viajeros.

—“Uno de los 10 Mejores Lugares del Mundo Fuera de la Senda Común” *Guía de Viajes, Revista Outside* (1999)(1999)
“*The World's 10 Best Places Off the Beaten Path*”, *Outside Magazine* (1999)

¿QUE DICEN NUESTROS CLIENTES?

“Me siento culpable por no haber probado otros restaurantes en Pucón, pero ¿para qué abandonar éste?”

— Heather, Boston —

“Un lugar cálido, hogareño y artístico. La comida es fabulosa, a la par con la mejor comida vegetariana del mundo, incluyendo la ciudad de Nueva York.”

— A & P, USA —

“Para ser una residencial, **¡école!** logra ser hasta lujosa.”

— Nikki, USA —

“Las sugerencias de actividades y caminatas hecho por el *staff* fueron perfectas.”

— Susa, Walter, Pete —

“Que lata que no haya tele.”

— anónima | anonymous —

“One of Chile’s most enjoyable — and educational — places to stay. **¡école!** is a really good place to lay down your backpack for a few nights. The cheerful, colorful rooms are named after trees (*araucaria*, *ciprés*, *alerce*) while the gleaming new shared bathrooms bear the names of birds (*loica*, *chucaco*). In the summertime, the best place to chill out is on the outside patio, under a grapevine trellis where you can sit at a table with a cup of herbal tea or just snooze in one of the hammocks.”

Q: What is the hotel with the most “wattage” in Chile?

Wayne: “That’s relative. Seriously, some I have most enjoyed are the Antumalal in Pucón and, in the same area, **Hostería ¡école!**, which is more an alternative lodging but very lively. A very good vibe.”

“Beware the **¡école!** vortex,” warned Rose the biologist, a veteran guest. “This place has a way of sucking you in.” You can climb a volcano or go whitewater rafting, kayaking, horseback riding, or fishing—or just hang out. **¡école!**’s restaurant (vegetarian with some seafood) is the best in town, and the leafy courtyard may be the finest forum for outrageous travelers’ tales in all of South America.”

GUEST COMMENTS

“I feel guilty for not being a patron to more of the local restaurants, but why would I leave this...?”

“A warm, cozy, artistic place. The food was fabulous, some of the very best veggie food in the world, including NYC...”

“**¡école!** manages to feel pretty luxurious for a hostel...”

“Perfect suggestions for hiking from your staff.”

“Too bad there wasn’t a TV to watch.”



ESTRELLAS DE ¡école¡ | ¡école¡ STARS

ADRIANA HOFFMANN

Sus renombradas guías sobre la flora chilena la hicieron famosa. Después llegaron las campañas conservacionistas de Defensores del Bosque Chileno y el Bosque Santiago. Adriana ha sido directora de la Comisión Nacional de Medio Ambiente. Con cada nuevo paso, ella nos inspira. Adriana nos ayudó a valorar los bosques de la Patagonia y reconocer la amenaza del proyecto maderero Trillium. Ella transformó los cerros de chips de Puerto Montt en símbolo de derroche y vergüenza. Y convenció al Presidente Ricardo Lagos de la potencia mítica del Sendero por Chile.

Adriana ha sido reconocida por las Naciones Unidas como una de las 25 mujeres que han mostrado el más alto liderazgo ambiental en el mundo.



Early on, her regional guides to Chilean flora and the nature column in the *El Mercurio* newspaper drew attention. Then came the impressive campaigns and mass media work of Defenders of the Chilean Forest. She entered government service as director of Chile's national environmental commission at the request of President Lagos and later launched the Santiago Forest. With each step of her illustrious path, Adriana has awakened our interest and inspired our respect for mother nature. She opened our eyes to the value of the Patagonian forests and the dangers of the Trillium forestry project. She transformed the mountains of native tree chips in Puerto Montt into a symbol of waste and shame. She convinced President Lagos of the mythical potential of the Chilean Trail, now a national priority project.

The United Nations recognized her as one of the 25 most important women environmental leaders.



NICOLE MINTZ

Otra socia / líder del mundo del activismo ambientalita chileno es Nicole Mintz, quien ha popularizado la gastronomía vegetariana desde su restaurante El Huerto, en Santiago. Además de haber fundado y apoyado a la Fundación Lahuén, ha impulsado numerosas organizaciones, como el Grupo Acción para el Bio Bio (GABB), la Red Nacional de Acción Ecológica (RENACE), la Casa de la Paz, el Instituto de la Ecología Política y Defensores del Bosque Chileno.

El Huerto y la oficina de Nicole han sido sede de muchos planes y proyectos sobre temas ambientales. Ecologistas de todo el mundo han llegado allí para orientarse en Chile. En la era pre-Internet, su tienda ecológica Gaia era como Google para la comunidad ecologista santiaguina.

Another partner and a hero in the growth of Chilean environmentalism is Nicole Mintz, who has also helped popularize vegetarian food as a gastronomic option with her pioneering restaurant, *El Huerto*. Besides founding and maintaining the Lahuén Foundation, she helped start an important number of organizations, including Action Group for the Bio Bio (GABB), National Network for Ecological Action (RENACE) and Defenders of the Chilean Forest.

El Huerto and her second floor office have served as the site for innumerable plans, projects and interviews on environmental themes. Ecologists from all over the world arrive at her doorstep to get oriented in Chile. Before the internet, her environmental shop, Gaia, was the equivalent of Google for the Chilean environmental community.

MARTA BARRA

Marta se instaló e la recepción de *¡école!* antes de nuestra llegada en 1994 y ha sido clave desde este entonces. Marta ya había trabajado ocho años en la Hostería Don Pepe cuando nosotros compramos el local.

Marta viene del campo, lejos de Villarrica y es la quinta de nueve hermanos. Ha trabajado desde joven, logrando comprar la casa donde ahora viven sus papás. Le encanta cuando los viejos socios y fundadores llegan a la hostería, corriendo *pa'riba* y *pa'bajo* entre chistes y risas al lado del mesón. Queremos agradecerle a Marta su permanente bienvenida y por ayudar a *¡école!* a ser un hogar para tantos viajeros.

Marta staked her claim to the reception desk before we opened our doors in 1994 and has made herself indispensable ever since. She'd already put in eight years making beds in *Hostería Don Pepe* when we arrived on the scene.

Marta grew up on a remote farm outside of Villarrica, in the middle of nine children. She went to work young and has managed to buy her own home, where she cares for her parents. Marta's favorite times are when the hostería fills with founders and friends.

Thank you, Marta, for your welcoming smile and for helping make *¡école!* a beloved home-away-from-home for so many travellers.



LILA MUSSER

Estudiante de intercambio, Lila quedó fascinada con El Cañi y alargó su estadía en Chile para perfeccionar su castellano como mesera en *¡école!* y promocionar ecoturismo. Volvió con una beca Fulbright para estudiar iniciativas forestales sustentables y trabajó como voluntario con la Fundación Lahuén y con la defensa del delta de Río Trancura. Hoy, después de terminar sus estudios en la Escuela de Estudios Económicos de Londres, Lila promueve la inversión en empresas "verdes" desde una reconocida consultoría estadounidense.

Aunque Lila nunca recibió mucha remuneración por su trabajo en el universo *¡école!*, conoció su futuro esposo mientras jugaba *hackysack* en la puerta de la hostería.

During a visit to the Cañi while studying at Stanford-in-Chile, Lila became fascinated with the Chilean forest and stayed on with *¡école!* to further her language skills as a waitress and to help promote the Cañi eco-tourism project. She returned as a Fulbright Scholar to study sustainable forestry initiatives and, in her spare time, became a key volunteer for both the Lahuén Foundation and the Trancura River Delta. Today, after further studies at the London School of Economics, she investigates sustainable business practices for a "green" investment firm.

Though Lila never received much in the way of remuneration for her work in the *¡école!* universe, she did meet her future husband while playing *hacky sack* outside the front door one day!

OTRAS ESTRELLAS / OTHER STARS

Pablo Sandor: fundador del Proyecto Ayacara, premio Erradicación de la Pobreza, ONU 2002 / founder of the Ayacara Project, 2002 UN Poverty Eradication Award

Augusto Domínguez y Pablo Valenzuela: fotógrafos chilenos especializados en vida silvestre / Chile's premier wilderness photographers

Tracey Katelman: activista de los bosques californianos / California forester and activist

Daniel González: arquitecto del Parque Pumalín y coordinador de Futafriends / architect of Pumalín Park and coordinator of Futafriends

FILANTROPÍA Y ACTIVIDADES EN LA PROMOCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE Y LA COMUNIDAD

Elemento fundamental de la filosofía **¡école!** es el esfuerzo permanente para llevar a cabo actividades en pro de la comunidad y el medioambiente.

- Desde sus comienzos, **¡école!** ha dado un apoyo permanente al Santuario de la Naturaleza El Cañi y su proyecto asociado, la Asociación de Guías del Cañi constituida por los vecinos del parque encargados de su administración. Somos fuente de 80% de las visitas al Cañi, hecho clave para costear los puestos de trabajo fijo y estacionales para los vecinos. Fondos provenientes de **¡école!** han apoyado iniciativas de capacitación y la construcción de un refugio, además del mejoramiento de los senderos y accesos al parque. En 2004, nuestra donación de ch\$2.8 millones representaba a 17% de las utilidades de **¡école!** en el año. Nuestro apoyo al Cañi nos ha reportado un renombre especial entre publicaciones y guías de turismo. El reportero de la famosa guía *Lonely Planet* se entusiasmó tanto con el proyecto que nos donó su camioneta.

- En los últimos años hemos conseguido, a través de Rick Klein, importantes fondos (superior a ch\$15 millones, equivalente a US\$25.000) para iniciativas vinculadas al Cañi y a Parques para Chile. Estos proyectos apuntan al desarrollo del turismo rural y la creación de redes de senderos. El primer sendero conectará El Cañi al Parque Nacional Huerquehue. Es un paso concreto hacia nuestra visión del Sendero Pehuenche y nuestra meta de atraer a nuevos visitantes en busca de la belleza natural chilena.

- El Sendero por Chile: Hay sueños tan potentes que tienen que manifestarse. Una de estas visiones es el Sendero por Chile. No podemos decir que somos los responsables del lanzamiento del proyecto – muchos han compartido esta inspiración, incluyendo la iniciativa internacional Sendero Andino. Pero sí podemos decir que hemos soñado y conversado permanentemente con esta idea desde las primeras fogatas en El Cañi a fines de los años '80. El nombramiento de nuestra socia Adriana Hoffmann a la cabeza de la Comisión Nacional para el Medio Ambiente hizo posible mostrarle a Presidente Ricardo Lagos el poder de esta idea, lo que acogió plenamente, designando al Sendero por Chile como Proyecto País.

- Mientras el Sendero estaba en su infancia, **¡école!** apoyó a Klein y Coar para acompañar al primer director del proyecto chileno en un viaje a los EE.UU. para hacer contactos con agencias gubernamentales pertinentes y las fundaciones que apoyan a los senderos longitudinales estado-unidenses de Pacific Crest y Appalachia. **¡école!** también participó en la creación de los Comités Regionales del Sendero, especialmente en la Región de la Araucanía.



Pancho Calderón, amigo de **¡école!**, con Presidente Ricardo Lagos en el acto de lanzamiento del Sendero por Chile. | **¡école!** regular Pancho Calderón at the launch of the Chilean Trail.

PHILANTHROPY AND ACTIVITIES PROMOTING THE ENVIRONMENT AND THE COMMUNITY

A cornerstone of **¡école!**'s philosophy is the constant effort to initiate or support environmental and community activities.

- From Day One, **¡école!** has consistently promoted the **Cañi Sanctuary** and supported the **Cañi Guides Association** (the neighbors of the park who are responsible for its administration). Annually, we provide 80% of visitors to the Cañi, thereby ensuring the income which supports two full-time and several part-time jobs among neighboring *campesinos*. Over the years, we've helped with a variety of training initiatives and donated money to construct a refugio, maintain trails and improve park access. In 2004 alone, our ch\$2.800.000 donation (approximately US\$4,300) amounted to 17% of that year's profit. Our constant promotion of the Cañi has secured it a position of privilege in many guidebooks. In 1996, the writer for the *Lonely Planet Guide* was so enthused, he donated his truck to the project.

- Through Rick Klein's efforts in the past few years, we've raised US\$25,000 for initiatives related to the **Cañi** and **Parques para Chile**. Their projects include developing rural tourism and trail networks, the first of which will connect the Cañi Sanctuary with Huerquehue National Park. This direction represents an evolution of our Sendero Pehuenche concept and a concrete way to support our goal of increasing Chile's capacity to attract tourists seeking contact with its natural beauty.

- **Sendero por Chile:** Some dreams are so potent they simply must become real. One such vision is the *Sendero por Chile* (Chilean



Sendero Pehuenche

Trail). We can't claim responsibility for launching this project – too many have shared the inspiration, including those behind the international Andean Trail Initiative. But from the very first Cañi campfires chats in the late '80s, we have never stopped dreaming and talking up the idea. The key step came when our partner Adriana Hoffmann was asked to direct the Chilean national environmental commission. One of her first objectives was to convince President Ricardo Lagos of the power of this idea. She was so successful that Lagos immediately made the *Sendero por Chile* a national priority project.

While the trail was still in its infancy, **¡école!** supported Klein and Coar as they accompanied the first director of the project in a trip to the United States to develop allies for the trail in the U.S. Forest Service, National Park Service and with the foundations that support the Pacific Crest and Appalachian trails. We also helped with the launch of the regional trails volunteers, particularly in the Araucania Region.



Araucaria



Proyecto Todos los Seres, Pucón
All Species Project, Pucón



- Defensa permanente de los humedales del Delta del Río Trancura y la campaña para protegerlos dentro de un Parque de la Naturaleza: **¡école!** ha llegado a ser un motor importante para la acción ecológica local. Bajo el alero de **¡école!**, se creó el Consejo Ecológico de la Cuencas Villarricenses, grupo que luego dio lugar a dos organizaciones: el Consejo Ecológico de Pucón y el Consejo Ecológico de Villarrica (ambas con personalidad jurídica). **¡école!** y sus voluntarios han jugado un papel clave en la defensa del delta del Río Trancura y la creación de un futuro Parque Delta (*ver nota aparte*).

- Red de senderos Pucón: Se desarrolló un proyecto de crear una red grande de senderos alrededor de Pucón, varios de los cuales conectarían al futuro Sendero por Chile. La propuesta formal fue presentado a la municipalidad por **¡école!**, la Fundación Lahuén, la Cámara de Turismo y el Consejo Ecológico.
- Hemos promocionado con ganas el Parque Pumalín entre un sin número de periodistas, turistas, escritores y estudiantes, y hemos sido incansables en defender y explicar éste regalo tan mágico y altruista frente a las dudas y los recelos de algunos sectores nacionales.
- Hemos fomentado el trabajo voluntario, regalando y subsidiando una gran cantidad de comidas y noches de alojamiento a gente de buen corazón con deseos de contribuir con labores ecológicas.
- Hemos ayudado a grupos ecológicos como Defensores del Bosque Chileno y CODEFF con donaciones, promocionado sus productos y publicaciones en la tiendita de la hostería. También hemos aportado con donaciones pequeñas durante muchos años a muchas organizaciones locales, incluyendo el Hogar de Niñas Betania, la compañía local de bomberos y los tradicionales eventos culturales de Semana Santa.

- Hemos trabajado con nuestros aliados del Valle del Río Cochamó para frenar la construcción de un camino hacia el corazón de este tesoro natural, un valle de formaciones granito parecido a Yosemite. Hasta la fecha, el camino no ha sido construido.
- Hemos promocionado varias iniciativas del turismo Pehuenche y hemos donado dinero para el lanzamiento de la Hostería Follil Pewenche en Lonquimay, en el Alto Bio Bio.
- Ayudamos al movimiento internacional de escuelas de educación al aire libre Outward Bound al elegir a Chile como su sede de operaciones en Sudamérica.
- Hicimos una expedición al valle de Cochamó y al Parque Pumalín con agencias donantes para fomentar su apoyo al North Carolina Outward Bound School y a la Fundación Lahuén. Hoy, la escuela ofrece cursos anuales en Parque Pumalín.
- Colaboramos con nuestros socios Cristina Délano, Jasper y Gabriela Stephens, Tom Heckel, Nicole Mintz y Rick Klein para traer algo único a Pucón en los años 1997 y 1998: el Proyecto Todos los Seres. Cada año esta iniciativa elige una ciudad para lanzar un “golpe ecológico” donde se trabaja con la comunidad y escuelas durante seis meses para culminar en una festival ambiental con desfiles, música y teatro.



Alan Coar, Doug Tompkins

- **Defense of the Trancura River Delta wetlands and campaign to create a nature park:** **¡école!** became the center for community meetings and the motor for local environmental action. Over time, these meetings evolved into the formation of the **Ecological Council of the Villarica Watershed**, which later split to form the **Pucón Ecological Council** and the **Villarrica Ecological Council** (both with legal status). Through the leadership of **¡école!** and its volunteers, these groups played a fundamental role in the successful defense of the river Delta and the promotion of the Delta Park proposal.
- **A network of trails for the Pucón region:** We developed a plan for a regional network of several trails, many of which would connect with the future *Sendero por Chile*, and joined the Lahuén Foundation, the Pucón Chamber of Tourism and the Ecological Council in a formal proposal to the municipality.
- We have energetically promoted **Parque Pumalín** to journalists, tourists, writers, students and helped explain this magical, altruistic gift in the face of its often controversial reception by some sectors in Chile.
- We have created **opportunities for volunteer work**, giving away or subsidizing a great number of meals

and overnight stays to good-hearted folk wanting to make a contribution to the environment.

- We've supported environmental groups like the the **Defenders of the Chilean Forest** and **CODEFF** with small donations and have sold their products in our “environmental shop” at cost. Over the years, we've made regular donations to many local groups, including the **Betania Girls Home**, **fire stations** and the city's **Easter Week cultural events**.
- We worked with friends in the **Cochamó River Valley** to halt the construction of a road into the heart of this hidden treasure, a valley with granite formations similar to California's Yosemite valley. To date, the road has not been built.
- We have promoted a variety of **Pehuenche tourism and cultural initiatives** and donated money to launch the **Hostería Follil Pewenche** in Lonquimay on the Bío Bío River.
- We worked with the **Outward Bound** international outdoor education movement to select Chile as the base of their operations in South America.
- We ran a fundraising expedition to the Cochamó Valley and Parque Pumalín in support of the **North Carolina Outward Bound School** and the **Lahuén Foundation**. Today, the school continues to offer annual courses in Pumalín.

- In 1997-98 we collaborated with our *socios* Cristina Délano, Jasper and Gabriela Stephens, Tom Heckel, Nicole Mintz and Rick Klein to bring something unique to Pucón, the **All Species Project**. Once a year, one town in the world is chosen to participate in an environmental “happening” in which a group of experts work with the schools and the community for six months, after which 100 children and dozens of adult volunteers produce an environmental fair replete with a parade, music and theater.



Acampando con Rick en Cahuelmó, ahora parte del Parque Pumalín
Camping with Rick, in Cahuelmó, now part of Pumalín Park

- Se consiguió una beca para un guía del Cañi al National Outdoor Leadership School (NOLS), financiado con un canje de servicios **jécole!**.
- Desafiábamos a los niños de Pucón y Villarrica en un concurso para recolectar la mayor cantidad de basura de las calles, los parques y las playas. Con la ayuda de Defensores del Bosque Chileno y el grupo ecológico local, también repartimos 1.500 árboles entre las dos ciudades.
- Participación activa para lograr la expulsión de una chipeadora de árboles nativos en 1995.
- En pleno controversia sobre el Parque Pumalín, **jécole!** llevó a nuestra socia Adriana Hoffmann a la Conferencia Nacional de las Cámaras de Turismo para abogar por el valor del bosque nativo en el turismo. Participó, con los fundadores del Parque Pumalín, Douglas Tompkins y Kris McDivott, en diversos eventos organizados por **jécole!**, incluyendo tertulias comunitarias en la hostería y recolección de basura con los niños de Pucón. Adriana ofició como guía en una caminata al Delta del Río Trancura con conferencistas y vecinos, animándolos a reconocer el gran valor ambiental y paisajista de estos humedales al lado de Pucón.
- Aún antes de haber recibido a nuestro primer cliente, trajimos a Chile al experto mundial Les Bechdel para hacer un Taller de Rescate de Ríos y apoyar la profesionalización de los guías de kayak. Los talleres de los ríos Trancura y Maipo fueron auspiciados por el Comité Olímpico Chileno y **jécole!**.



LADECO anuncia apoyo a Fundación Lahuén | LADECO announces its support of Fundación Lahuén

- We obtained a scholarship for a Cañi guide from the well-respected **National Outdoor Leadership School (NOLS)**, financed through an exchange of services with **jécole!**.
- We challenged children from Pucón and neighboring Villarrica to see which group could **collect the most garbage** from streets, parks and beaches. With the help of the Defenders of the Chilean Forest, we distributed 1,000 native trees in Pucón and 500 in Villarrica in each of those years.
- In 1995 we served as a rallying point in the community and successfully fought to **expel a machine which reduced native trees to chips**.
- As controversy brewed about Pumalín Park, we invited our partner Adriana Hoffmann (then Director of the Defenders of the Chilean Forest), to speak to the **National Conference of Chambers of Tourism** about the importance of native forests to tourism. Pumalín founders Doug Tompkins and Kris McDivott presented plans for the park and participated in a variety of events organized by **jécole!** to heighten interest in environmental themes, from community chats in our *hostería* to collecting garbage with the children of Pucón. Adriana volunteered to guide a group of conference delegates and Pucón neighbors into the Trancura River Delta, encouraging us to recognize the value of the wetlands as habitat and open space.
- Even before receiving our first client, we brought world expert Les Bechdel to Chile to lead his **River Rescue Workshop** and lend a hand in the professionalization of whitewater guides. The events on the Trancura and Maipo Rivers were co-sponsored by Mr. Bechdel, the kayaking branch of the Chilean Olympic Committee, and **jécole!**. One can still see evidence of Les' handiwork in the *hostería*: he and wife, Susan, painted all the chairs in the restaurant.

Taller de Rescate de Ríos
River Rescue Workshop





¡ÉCOLE! Y LA CAMPAÑA PARA RESGUARDAR EL DELTA DEL RÍO TRANCURA

En el año 1999, salió a la luz pública la compra por una empresa inmobiliaria de una isla dentro de los humedales del Río Trancura para invertir US\$42 millones en la construcción de 1.500 departamentos. El plan requería de la canalización de la desembocadura del río, relleno para levantar la isla por tres metros y la construcción de caminos de acceso que llevarían a la pérdida

de varias lagunas ubicadas a 200 metros del límite urbano de Pucón. Con un gran esfuerzo de parte de **¡école!** y la comunidad, hemos liderado una campaña exitosa –hasta la fecha – para frenar el proyecto de urbanización y promover un parque en el lugar.

Entre las acciones específicas llevadas a cabo:

- la creación de una coalición con actores como el Cámara de Turismo, los Consejos Ecológicos de Pucón y Villarrica, la Clínica Jurídica de Interés Público de la Universidad Católica de Temuco, Juntas de Vecinos, científicos y individuos
- la petición formal al Ministerio de Bienes Nacionales para definir el cauce del Río Trancura para definir los terrenos que se calificarían como bienes de uso público
- la coordinación de la respuesta ciudadana al Estudio de Impacto Ambiental elaborado por la empresa constructora
- la promoción y posterior entrega de una petición rechazando el proyecto y apoyando el parque futuro, firmado por 3.500 personas en menos de una semana.

Sorprendido por esta reacción comunitaria inesperada, la empresa retiró su propuesta. Según la Comisión Nacional del Medio Ambiente, la campaña organizada por **¡école!** ha sido uno de los mejores ejemplos de participación ciudadana desde el inicio de la Ley de Bases del Medio Ambiente en 1994.

Hoy hemos invitado formalmente al alcalde, a los concejales y a los vecinos de Pucón a unirse en el apoyo a la creación de un parque en el Delta, como la joya de un proyecto ya en marcha – un corredor verde con un sendero patrimonial conectando la Poza de Pucón con Lago Caburgua. Estamos organizando el monitoreo y la fiscalización del sector para prevenir cambios no-autorizados, mientras buscamos dialogar con los propietarios del sector para presentarles nuestra propuesta.



Proyecto Parque Delta | Delta Park Proposal



¡Alto al Relleno! | Stop the Landfill!

¡école! AND THE CAMPAIGN TO SAVE THE TRANCURA RIVER DELTA

In 1999, we learned that a large construction company had purchased an island in the Trancura River Delta wetlands and planned to invest US\$42 million to build 1,500 apartments. Plans included dikes and levees to control the mouth of the river, raising the height of the island some three meters and developing access roads which would destroy the small wetland lakes 200 meters outside Pucón's town limit. With a tremendous effort on the part of **¡école!** directors, employees and community volunteers, we led the defense to halt the project and the subsequent efforts to establish a nature park as an alternative to urbanizing the wetlands.

Specific actions included:

- forming a coalition with the Chamber of Tourism, Ecological Councils of Pucón and Villarrica, the Public Interest Law Clinic at the Catholic University of Temuco, neighborhood councils, scientists and area residents
- asking the Ministry of National Lands to formally define the river channel to clarify the lands to be categorized for public use
- coordinating the citizen response to the Environmental Impact Statement submitted by the construction company
- promoting and submitting a petition, signed by 3,500 people in less than a week, rejecting the project and supporting a future park.

Confronted by this unexpected community reaction, the proposal was withdrawn. According to staff at the National Environmental Commission (CONAMA), the response organized by **¡école!** to the Environmental Impact Statement was the best example to date of citizen participation since passing Chile's Base Law for the Environment in 1994.

We have formally asked Pucón's mayor, town council and city residents to unite to establish a park in the Delta, the jewel in a larger project already underway to form a green corridor and trail connecting the Poza Bay in Pucón with Lake Caburgua. We are organizing volunteers to monitor and denounce any unauthorized changes in the area and organizing conversations with landowners to engage them with our proposal.



Voluntarios hacen catastro de pájaros
Volunteers surveyed 50 bird species



BENEFICIOS PARA SOCIOS

La presencia de nuestros socios en la hostería da vida a **¡école!** y valoramos sus sugerencias. Por lo tanto, hemos establecido un sistema de beneficios para socios y socios / directores. Estos beneficios toman la forma de descuentos y créditos anuales.

Los descuentos son disponibles para los accionistas y su familia inmediata. El crédito anual, en cambio, puede ser usado por cualquier persona que cuente con la autorización del socio titular.

Beneficios

- Hostería - 25% descuento
- Restaurante - 20% descuento
- Crédito Anual - ch\$120.000

Existen algunas restricciones por alta temporada, el descuento en la compra de alcoholes y sobre el uso de beneficios por terceros.



ESTRUCTURA LEGAL

¡école! S.A. es una 'sociedad anónima cerrada' bajo la ley chilena. Esta estructura permite la emisión de acciones que no transen en la bolsa de comercio y una contabilidad privada.

Los accionistas de **¡école!** S.A. están protegidos en caso de bancarrota o juicios si deudas sobrepasarían el patrimonio. **¡école!** S.A. está dirigida por un Directorio conformado de nueve accionistas, nombrados y confirmados en un proceso de Juntas de Accionistas Ordinarias anuales. El Directorio se reúne mensualmente y toma decisiones con voto de la mayoría, habiendo un mínimo de seis directores presentes. El Directorio funciona con varios comités para manejar temas específicas. El manejo diario de la hostería está delegado a un(a) administrador(a).

La representación legal de **¡école!** S.A. ha sido modificada. Durante los primeros nueve años, se designó un solo individuo como representante legal. Hoy, esta responsabilidad está compartida y requiere de la autorización de dos directores para cualquier firma o representación formal.

Decisiones mayores (ej. capitalización, pago de dividendos, elección del Directorio, préstamos, avales, hipotecas basados en el patrimonio, etc.) tienen que ser aprobados por una mayoría de las accionistas en las junta ordinaria anual o en juntas extraordinarias llamadas para temas específicos.

Para más información, por favor contactarse con cualquier integrante del Directorio.



PARTNERS' BENEFITS

We believe that our partners' presence in the *hostería* makes the place more lively and we value your suggestions. The two categories of benefits are discounts and annual credits.

Discounts are available only to the shareholder of record, his or her couple and their children. The annual credit can be used by anyone with the express permission of a partner. Prior to the use of the annual credit by third parties, the administration should be notified by phone, fax or email.

Benefits

- Hostería - 25% discount
- Restaurant - 20% discount
- Annual credit- ch\$120.000

Some restrictions apply regarding high season, discounts for alcohol and the use of benefits by third parties.

¡école! GOVERNANCE

¡école! S.A. is a 'sociedad anónima cerrada' or 'closed anonymous society' under Chilean law. This is a structure for companies with shares which don't trade on the open stock exchange and maintain their accounting in private. Shareholders are protected in cases of bankruptcy and lawsuits should debts outweigh assets. The company is governed by a nine-member board of directors confirmed at annual shareholders meetings. The board meets monthly with decisions based on majority vote (given a six-person minimum quorum). Board committees handle additional work. The board delegates authority for day-to-day management to an administrator.

Legal representation of **¡école!** S.A. has been modified. For the first nine years it was handled by individuals. Today, the board shares this responsibility: two members acting together have signing authority.

Major decisions (capitalization, dividend payouts, board elections and leadership, loans against company equity, etc.) must be approved by a majority of shareholders at either the annual meetings or extraordinary meetings called to address a specific theme.

Shareholders desiring more information are invited to contact board members.



EL CAÑI Y LOS ÁRBOLES DE ¡école!

El Santuario de la Naturaleza El Cañi toma su nombre del Cerro Cañi, en el rincón suroeste del parque, y significa "Visión que Transforma" en el idioma mapuche. Es el primer parque privado administrado por una ONG chilena con fines conservacionistas. Su belleza extraordinaria inspiró su compra por la Fundación Lahuén. El Cañi inició su programa de ecoturismo en 1994, paralelo a los comienzos de **¡école!** por un grupo de amigos del bosque. Aunque modesto de tamaño, el proyecto Cañi ha suscitado mucho interés de parte de ecologistas y estudiantes de desarrollo social.

En 2001, **¡école!** compró la casa del lado y construyó seis habitaciones más en la *hostería*. Aunque mantenemos nuestra popularidad con los mochileros (con camarotes a unos ch\$4.000 por noche), ahora ofrecemos más comodidad, con baños privados y hasta una *suite* con chimenea a viajeros en busca de algo más acogedor. Pero sigamos con nuestras tarifas competitivas, con precios entre los ch\$8.000 (temporada baja / ch\$10.000 (temporada alta) para una habitación simples con baño compartido hasta ch\$33.000 por una habitación con tres camas, living y chimenea.

CAÑI AND THE TREES OF ¡école!

The Cañi Nature Sanctuary receives its name from Cerro Cañi, a peak within its southwest corner, and means "Transforming Vision" in the language of the indigenous Mapuche. The Cañi is Chile's first NGO-protected forest park. Its unusual beauty was the inspiration for the fund-raising drive and purchase that passed title to the Lahuén Foundation, Chile's first NGO dedicated to native forest protection. The Cañi launched its ecotourism program in 1994, just as **¡école!** was launched by a group of Cañi friends. Though modest in size, the Cañi model has been visited and studied with interest by conservationists and development workers.

In 2001, **¡école!** purchased the house next door and added half-a-dozen rooms to the *hostería*. While we're still a hit with the backpacking crowd (with bunk beds at under US\$10 a night), we can now offer comfort, private baths and even a fireplace to travellers seeking something a bit more cozy and upscale. But we maintain our competitive room rates, with room prices ranging from US\$15 (low season) / US\$15 (high season) for a single with shared bath to US\$60 for a three-bed suite with living room and fireplace.

LOS ÁRBOLES DE ¡école!

Nuestras 23 habitaciones (con un total de 43 camas entre simples y matrimoniales) llevan los nombres de árboles nativos chilenos.

• Alerce • Araucaria • Arrayán • Avellano • Boldo • Canelo • Ciprés • Coihue • Hualle • Laurel • Lenga • Lingue • Lleuque • Maitén • Mañio • Ñirre • Notro • Pellín • Radal • Raúlí • Tapa • Tineo • Ulmo



THE TREES OF ¡école!

Our 23 rooms (with their total of 43 beds, between singles and doubles) carry the names of trees native to Chile.

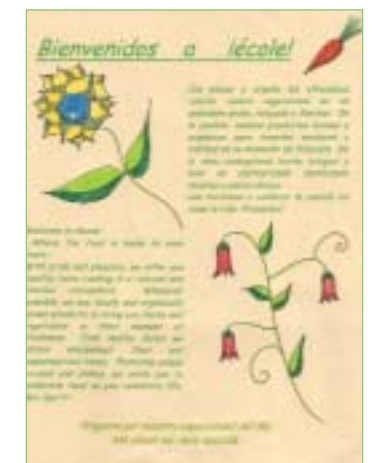
UN RESTAURANTE ÚNICO EN PUCÓN

Famoso por sus desayunos contundentes y especialidades vegetarianas, el restaurante de **¡école!** está abierto a los clientes de la *hostería* y comensales de afuera. Con espacio para 30 adentro y 20 más en el patio bajo el parrón, es un lugar favorito durante todo el año tanto para viajeros como para los residentes locales.



NO RESTAURANT LIKE IT IN PUCÓN

Famous for its hearty breakfasts and vegetarian fare, the **¡école!** restaurant is open to *hostería* guests and drop-in diners at any hour. With seating inside for 30 and additional 20 in the outdoor patio, it is a favorite hang out for travellers and townspeople all year round.



UN BAR CON ESPACIO COMUNITARIO

Buenos tragos, buena compañía y un espacio comunitario: el bar de **¡école!** acoge a obras creativas, música, tertulias y eventos de la comunidad local.

A BAR AND COMMUNITY SPACE

Good drinks, good company and a space for the community: the **¡école!** bar hosts showings of works-in-progress, music, lectures, and community events.

EL DIRECTORIO DEL ¡ÉCOLE!

THE BOARD OF DIRECTORS

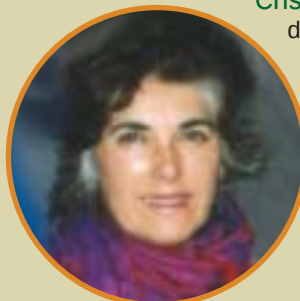


Rick Klein (presidente) — Rick llegó a Chile en 1969 buscando los *redwoods* de los Andes. Trabajó como guardabosque, conoció a Hernán Verscheure de CODEFF y fundó *Ancient Forests International* para proteger el alerce y organizar expediciones al sector Pumalín (donde conoció a la mayoría del tribu *¡école!*). Rick formó la Fundación Lahuén con Nicole Mintz para la compra de El Cañi y posteriormente co-fundó *¡école!* con varios entusiastas, para no tener que seguir durmiendo en los pisos de las casas de sus amigos.

Rick arrived in Chile in 1969 seeking the Redwood of the Andes. After working as a park ranger in 1973, he met Hernán Verscheure of CODEFF and founded Ancient Forests International to help protect the alerce and bring it to the world's attention through several grand expeditions around Pumalín (in which he met most of the *¡école!* tribe). With Nicole Mintz, the Lahuén Foundation was setup to model private conservation. Later, with Alan Coar, he founded *¡école!* to stop sleeping on friends' floors (though the corporate propaganda says something about economic prosperity through nature tourism).

Gustavo Gutiérrez Aristegui — Nacido en Santiago, Gustavo ha estado vinculado a la educación, el turismo y la aviación comercial por más de 40 años. Cultor y admirador de la vida natural desde su infancia, se formó con este espíritu en los scouts y la antigua caballería. Gustavo ha hecho numerosas expediciones y *treks*, incluyendo una larga jornada terrestre desde California al desierto de Atacama. Como integrante de *¡école!*, ha dedicado tiempo y esfuerzo en apoyar a la causa conservacionista en Chile.

Born in Santiago, Gustavo has been involved with education, tourism and commercial aviation for over 40 years in various countries. From early childhood, his love of nature was molded by the scouts and training in the cavalry. His extensive treks and expeditions all over the world include traveling from California to the Atacama desert by land. As a part of *¡école!*, he has dedicated significant time and energy over the past decade in support of conservation in Chile.



Cristina Délano-Stephens — Residente de Pucón y de Vancouver, Cristina ha participado en la creación de importantes proyectos de conservación tanto en Chile como en Canadá. Ha servido a *¡école!* incansablemente en múltiples roles, desde gestora el nuestro restaurante vegetariano hasta gerente y representante legal.

A resident of Pucón and Vancouver, Cristina is an entrepreneur and environmentalist who has participated in organizing important conservation projects in Chile and Canada. She has served *¡école!* tirelessly in a variety of roles, from volunteering to help develop the restaurant to working as managing legal representative.

Tom Heckel — Nacido en los EE.UU. y nacionalizado canadiense, Tom ha vivido más de 20 años en Chile. Ha sido director de *¡école!* desde que comenzó nuestro viaje. Como maestro chasquilla, lideró las renovaciones original es de la hostería y la expansión a la casa colindante. Todavía se le ve cambiando un ampolleta o reparando una gotera cuando es necesario y no está escribiendo un libro místico.

Born in the US and a Canadian national, Tom has spent the last 20 years living in Chile. He has served on the board of directors since the beginning of this voyage helping to keep the ship afloat. A jack-of-all-trades, he was instrumental in heading both the renovation of the original hostería and that of the adjoining property added in 2001. He still changes a light bulb and fixes a leaky toilet when necessity demands.



Helen Hughes — Reportera gráfica, Helen llegó a Chile vía Oklahoma, Argelia, Francia, Suiza, Inglaterra y Suecia. Trabajó con la Vicaría de Solidaridad durante los años 1970 y '80. Actualmente es colaboradora *freelance* para importantes medios europeos y norteamericanos (incluyendo el *New York Times* y *Knight Ridder*). Se enamoró de la naturaleza chilena en 1990 cuando acompañó al presidente Rick en una expedición y mantiene la esperanza de conservarla.

A photojournalist from Oklahoma via Algeria, France, Switzerland, England and Sweden, Helen made a home of Chile. She worked for a Catholic human rights organization in the 1970s and 80s and has free-lanced for US and European press (Liaison, UPI, Reuters, NY Times, Knight-Ridder papers). Fell in love with Chilean wilderness in 1990, and hopes to help conserve some.

Françoise Huyghe — Empresaria chilena, Françoise se esmera en cuidar el nivel de atención y la calidad de la hostería para asegurar una grata experiencia a nuestros huéspedes nacionales e internacionales. Participa en *¡école!* para compartir su amor a la naturaleza y su convicción de que la mejor manera de fomentar la protección de los bosques es promover oportunidades para conocer y apreciarlos.

A Chilean businessperson, Françoise has consistently sought to raise *¡école!*'s standards to ensure a pleasant experience for local and international guests. When asked why she chose to participate in *¡école!*, she replied: "Since the time I was a young girl I have liked nature and, because of that, I got involved."



Nicole Mintz — Originaria de los EE.UU., Nicole ha sido pionera en Chile popularizando la comida vegetariana desde su restaurante El Huerto y luchando para construir el movimiento ecológico. Además de haber sido impulsora de la Fundación Lahuén, Nicole ha sido integrante fundadora de importantes agrupaciones activistas.

Nicole has been a pioneer both in popularizing vegetarian food with her El Huerto restaurant and by fighting to build a strong Chilean environmental movement. In addition to being the primary force in the Lahuén As the driving force behind Fundación Lahuén, she keeps a close eye on The Cañi Sanctuary and its links to *¡école!*.

Lezak Shallat — Editora y periodísta norteamericana vinculada a movimientos sociales, Lezak ha vivido en Chile desde los años '80 reportando sobre temas de consumo sustentable y la defensa de los derechos de los consumidores.

A journalist, Lezak has lived in Chile since the 1980s, working on consumer protection and sustainable consumption issues. She maintains a busy singing agenda, giving many concerts a year with her choir.



Hernan Verscheure — Ingeniero Agrónomo, Hernán ama a las montañas y la navegación a vela. Es Coordinador del Programa Bosques de CODEFF. Como presidente de Forest Stewardship Council Chile, promueve el consumo responsable de madera a través de un sistema nacional de certificación forestal

An agronomist by training, Hernán loves the mountains and sailing. He is Coordinator of the Forest Program (CODEFF) and has worked on campaigns promoting the alerce, araucaria, national parks and fought to protect native fauna and the native forest against conversion to non-native plantations. As president of FSC Chile, he promotes responsible wood consumption through the launch of Forest Stewardship Council's forestry certification system in Chile.

Alan Coar — Representante legal fundador y director de *¡école!* hasta 2001, Alan asesora al Directorio. Trabajó con *Outward Bound* y llegó a Chile para bajar el Río Bio Bio en kayak y se quedó trabajando con Defensores del Bosque Chileno y Fundación Lahuén. Nunca imaginó que el hombre que botó todas sus diapositivas al suelo antes de una charla sobre el bosque chileno en la Universidad de Washington tendría una influencia tan importante en su vida.

Founding managing general partner and a director until 2001, Alan serves as a permanent consultant to the board. After university at Stanford and many years with Outward Bound, he came to Chile to kayak the Bio Bio River and stayed to work with Defenders of the Chilean Forest and Lahuén Foundation. He never imagined that the guy who dumped three trays of slides before a University of Washington lecture on Chilean forests would play such an important role in his life.



¿Qué quiere decir *¡école!*?

Nos gusta el nombre por sus significados múltiples. En Chile, la palabra italiana *¡école!* quiere decir “¡eso es!” En francés, significa “escuela”, palabra que nos recuerda de nuestra meta de compartir información sobre la abundante naturaleza chilena y los temas ambientalistas. También nos recuerda de “eco-logía” y — ¿por qué no? — de “¡Olé!”, este grito tan de fiesta.

Just what does *¡école!* mean?

We like the name for its multiple associations. In Spanish, it's pronounced ‘*eh*-coh-lay’ and it means “that’s it!” In French, it means “school” and harks to our mission of spreading the word about Chile’s abundant nature and the need to care for it. Finally, it reminds us of the “eco” in “ecology” and the “olé” for *fiesta*!



¡école!

G. Urrutia 592
Pucón, IX Región
CHILE

Fono Administración: (56) 45 443201
Fono/Fax: (56) 45 441675
email: ecole@entelchile.net
www.ecole.cl

JOHN FOSS (1953-1998)

Hay personas con un toque de magia. Como el explorador más renombrado de aguas blancas, John hacía de *¡école!* su casa durante sus visitas anuales al hemisfério sur para perfeccionar su Guía de Ríos. Nos dejó un legado de mesas de picnic, balcones y otras construcciones en canje para unas comidas, un rincón en la leñera para su saco de dormir y la recarga ocasional de su laptop. También dejó el fantasma de su risa en los pasillos y su sonrisa en nuestros corazones.

Lo perdimos haciendo lo que él más amaba: el primer descenso del Río Huallabamba en el Perú. Sin embargo, esperamos no perder nunca su espíritu de aventura ni su amor por la vida al aire libre.

Some folks are touched with a magical enchantment. *¡école!* became John's southern hemisphere home during annual visits as Chile's premiere whitewater explorer, incessantly perfecting his Guide to Chilean Rivers. In exchange for meals, bunk space in the wood shed and the occasional recharge for his laptop, he left a legacy of picnic tables, decks and outbuildings. Moreover, he left our halls filled with the phantom of his laughter and our hearts with his smile.

We lost him doing what he loved, a first descent of the Huallabamba Canyon in Peru. We hope never to lose his spirit of adventure and love of the outdoors.

Le agradece a todos los socios y amigos que han mandado fotos.
Our thanks to all the socios and friends who sent photos.

Texto | Text: Alan Coar
Diseño | Design: Andrea Carter

